

CEFR-LINKED LANGUAGE DESCRIPTORS FOR HISTORY/CIVICS AND MATHEMATICS PORTUGUESE LANGUAGE VERSION

Eli Moe
Marita Härmälä
Paula Lee Kristmanson
José Pascoal
Meiluté Ramonienė

Language descriptors in Portuguese

Portuguese listening - Descritores para a Compreensão do Oral em História e Matemática

	A2	B1	B2
Compreender informação factual e explicações	É capaz de compreender o ponto principal de apresentações claras, simples e curtas ou explicações feitas por professores e colegas, se falarem devagar e de forma clara e se for dado tempo para repetição.	É capaz de acompanhar apresentações e explicações diretas feitas pelos professores e colegas sobre assuntos relacionados com a disciplina.	É capaz de acompanhar apresentações elaboradas e explicações dos professores e colegas sobre assuntos relacionados com a disciplina.
Compreender instruções e orientações	É capaz de acompanhar instruções simples e claras dadas pelo professor e colegas sobre o que fazer se forem dadas devagar e de forma clara.	É capaz de seguir instruções e orientações diretas dadas pelo professor e colegas sobre como resolver uma tarefa.	É capaz de seguir instruções e orientações detalhadas dadas pelo professor e colegas sobre como resolver uma tarefa. É capaz de acompanhar instruções e orientações complexas (e longas).
Compreender opiniões	É capaz de compreender se alguém é a favor ou contra alguma coisa desde que o que diz seja dito devagar e de forma clara.	É capaz de compreender os pontos de vista principais veiculados nas conversas e discussões claras, na sala de aula, sobre assuntos sociais e da história.	É capaz de compreender pontos de vista detalhados veiculados em conversas e discussões na sala de aula sobre assuntos sociais e da história.
Compreender argumentação e raciocínio	É capaz de compreender o ponto principal em explicações simples desde que o ritmo seja lento e sejam bem articuladas.	É capaz de compreender argumentação e raciocínio simples (por exemplo, sobre questões sociais e históricas ou sobre como provar qualquer coisa em matemática).	É capaz de compreender argumentação e raciocínio detalhados, mesmo quando os textos se desenvolvem em várias fases, contêm perspectivas diferentes e questões concretas e abstratas (por exemplo, sobre assuntos sociais ou históricos ou sobre como provar qualquer coisa em matemática).
Compreender conversas e discussões	É capaz de acompanhar conversas simples de rotina sobre assuntos relacionados com a disciplina, se o(s) interlocutor(es) falar(em) devagar, de forma clara e houver tempo para repetições.	É capaz de acompanhar conversas claras e diretas sobre assuntos relacionados com a disciplina?	É capaz de acompanhar conversas complexas sobre assuntos relacionados com a disciplina.
Compreender materiais gravados em áudio e vídeo	É capaz de compreender e isolar o ponto principal de excertos curtos gravados, apresentados de forma clara e lenta sobre questões bastante conhecidas relacionadas com a disciplina.	É capaz de compreender os pontos principais de gravações sobre questões relacionadas com a disciplina, apresentadas de forma clara e lenta na língua padrão.	É capaz de compreender a maior parte do material gravado, em áudio e vídeo, em português padrão, identificando os pontos de vista e atitudes do falante, sobre questões relacionadas com a disciplina.

This is an output of the project *Language skills for successful subject learning: CEFR-linked descriptors for mathematics and history/civics* of the European Centre for Modern Languages (ECML). The ECML is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <https://www.ecml.at/language-descriptors>

Portuguese reading – Descritores para a Compreensão da Leitura em História e Matemática

	A2	B1	B2
Compreender informação factual e explicações	É capaz de compreender a informação mais importante em materiais de ensino curtos, simples e factuais sobre temas conhecidos.	É capaz de identificar as conclusões principais em materiais de ensino argumentativos escritos de modo claro. É capaz de deduzir o significado de palavras e frases do contexto se o tema for conhecido. É capaz de compreender os pontos principais em textos factuais simples, se tiverem uma estrutura clara e o tema for familiar (por exemplo, a Idade de Pedra, a Revolução Francesa, textos da Matemática).	É capaz de compreender detalhadamente textos factuais em materiais de ensino sobre uma grande variedade de temas, tanto abstratos como concretos.
Compreender instruções escritas e tarefas nos materiais de ensino	É capaz de compreender instruções/tarefas simples e de rotina em materiais de ensino.	É capaz de compreender instruções/tarefas claras e concisas de materiais de ensino, escritas de modo claro.	É capaz de compreender detalhadamente instruções complexas e extensas em materiais de ensino, também quando envolvem vários passos.
Compreender opiniões	É capaz de compreender, na leitura de parágrafos curtos e simples, se o autor é contra ou a favor de algo.	É capaz de identificar diversos pontos de vista sobre questões históricas e sociais em materiais de ensino claros e concisos.	É capaz de compreender artigos e relatórios relacionados com temas da disciplina, nos quais os autores assumem determinadas posições ou pontos de vista detalhados.
Compreender argumentação e raciocínio	É capaz de compreender o ponto principal numa explicação simples.	É capaz de compreender a linha geral de argumentação em materiais de ensino claros e concisos (por exemplo, numa prova).	É capaz de seguir as linhas de argumentação pormenorizadas e o modo de pensar relativo a temas abstratos e concretos em materiais de ensino mesmo que o processo envolva vários passos ou diversas perspetivas (por exemplo, sobre questões históricas ou sociais ou como provar algo em matemática).
Encontrar e localizar informação	É capaz de encontrar e localizar informação específica e previsível nos materiais para o ensino e na internet.	É capaz de percorrer textos longos, bem estruturados para localizar informação específica e relevante.	É capaz de percorrer rapidamente textos longos e complexos e decidir se é necessário estudá-los.
Ler e analisar informação representada graficamente em quadros, gráficos, mapas, símbolos e também fotografias, pinturas e desenhos	É capaz de identificar informação básica veiculada em quadros, gráficos, mapas simples.	É capaz de compreender informação específica e identificar factos a partir de quadros, gráficos, mapas.	É capaz de analisar quadros, gráficos, mapas e fazer inferências a partir da informação disponível.

Portuguese speaking - Descritores para a Produção e Interação Oraís em História e Matemática

	Mais relevante para História		
	Mais relevante para Matemática		
		A2	B1
Descrever		É capaz de descrever eventos e actividades no formato de lista simples de pontos.	É capaz de transmitir informação e descrever sucintamente eventos, observações e processos. É capaz de descrever um raciocínio quando está a resolver uma tarefa de forma simples. É capaz de descrever de forma sucinta uma representação gráfica (gráfico, quadro, desenho, etc.) destacando aspectos importantes.
Explicar		É capaz de explicar, com frases simples, como se faz / fez alguma coisa.	É capaz de explicar e apresentar, de forma clara, as razões que justificam factos, relacionados com a História ou a Matemática, e explicar o motivo por que alguma coisa é um problema.
Apresentar factos, destacar, descrever algo		É capaz de falar sucintamente sobre questões relacionadas com a disciplina	É capaz de fazer um resumo curto de planos e acções. É capaz de fazer um resumo curto de uma questão ou um problema.
Dar opiniões, discutir		É capaz de dizer, de forma simples, o que pensa sobre alguma coisa ou se é a favor ou contra alguma coisa.	É capaz de explicar, de forma objetiva por que razão é a favor ou contra alguma coisa.
Apresentar argumentos, provar		É capaz de apresentar algumas razões de forma breve, simples e básica para o que fez ou vai fazer num contexto relacionado com a disciplina.	É capaz de falar de forma breve sobre como provar alguma coisa.
			É capaz de explicar, passo a passo, como provar alguma coisa, de forma estruturada e lógica, de modo a apoiar a conclusão final.

This is an output of the project *Language skills for successful subject learning: CEFR-linked descriptors for mathematics and history/civics* of the European Centre for Modern Languages (ECML). The ECML is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <https://www.ecml.at/language-descriptors>



Resumir	É capaz de escolher e reproduzir palavras-chave ou frases curtas a partir do que os professores ou colegas disseram.	É capaz de fornecer uma explicação breve sobre uma conclusão. É capaz de resumir sucintamente um trabalho de grupo.	É capaz de resumir com precisão algo que tenha sido dito ou escrito.
Definir	É capaz de reproduzir de forma breve e simples uma definição de um conceito da Matemática ou da História.	É capaz de definir, de forma direta, conceitos da Matemática ou da História.	É capaz de definir, detalhadamente, conceitos da Matemática ou da História. É capaz de apoiar uma definição com exemplos.
Avaliar, interpretar	É capaz de dizer, em frases simples, se alguma coisa é boa ou má, positiva ou negativa.	É capaz de apresentar algumas razões para uma fonte ser considerada fiável ou uma solução para alguma coisa ser considerada uma vantagem ou um problema.	É capaz de avaliar fontes ou ideias e soluções diferentes para um problema. É capaz de especular sobre causas, consequências e situações hipotéticas.
Comparar e contrastar	É capaz de usar uma linguagem descritiva simples para fazer afirmações curtas e comparar objectos e alternativa.	É capaz de comparar e contrastar diferentes alternativas e soluções de forma direta.	É capaz de comparar e confrontar minuciosamente, alternativas, soluções, pontos de vista, fontes.
Fazer-se compreender e esclarecer mal-entendidos / equívocos	É capaz de fazer-se compreender usando uma linguagem simples, se for ajudado. É capaz de dizer que não compreende ou que alguma coisa não está.	É capaz de verificar que o professor e os colegas compreendem o que diz ou que percebeu bem o que alguém disse ou explicar por que razão não compreende alguma coisa.	É capaz de verificar que compreende, repetir ou reformular.
Falar com professores e colegas	É capaz de participar em conversas curtas, simples, de rotina, com colegas se eles falarem devagar e de forma clara e houver tempo para repetições.	É capaz de participar na maior parte das conversas sobre assuntos tratados nas aulas, se os colegas falarem de forma clara e em língua padrão.	É capaz de entrar numa conversa, sem estar preparado, sobre assuntos relacionados com a disciplina. É capaz de trocar informação detalhada sobre assuntos tratados nas aulas. É capaz de participar espontaneamente em discussões longas sobre assuntos relacionados com a disciplina, por exemplo com o professor.
Pedir para esclarecer / clarificar	É capaz de dizer que não compreende. É capaz de pedir para clarificar o que não compreendeu.	É capaz de pedir a alguém para clarificar o que acabou de dizer.	É capaz de fazer perguntas para verificar que compreendeu o que foi dito e obter esclarecimentos para pontos ambíguos.
Responder ao que as pessoas dizem	É capaz de responder, de forma simples, ao que o professor e os colegas dizem.	É capaz de responder, de forma direta, ao que o professor e os colegas dizem.	É capaz de reagir a atitudes, opiniões e pontos de vista, de forma apropriada, nas discussões realizadas nas aulas

Interagir em trabalho de grupo	<p>É capaz de fazer e responder a perguntas simples sobre assuntos que conhece bem relacionados com a disciplina.</p>	<p>É capaz de ajudar a resolver problemas práticos que surjam, por exemplo, durante o trabalho num projecto, explicar a sua opinião e pedir a opinião dos colegas.</p>	<p>É capaz de contribuir para um trabalho com informação detalhada sobre assuntos que considera interessantes. É capaz de ajudar a organizar o trabalho, dar feedback ao grupo e dar sugestões para continuar o trabalho.</p>
Fazer uma apresentação sobre assuntos relacionados com a disciplina na sala de aula	<p>É capaz de fazer uma apresentação curta e simples, previamente preparada, ou falar sobre um assunto que a turma já trabalhou.</p>	<p>É capaz de fazer uma exposição simples, previamente preparada, ou falar sobre um assunto, por exemplo, sobre tipos diferentes de cálculos, um período histórico ou uma questão social actual, e responder a questões simples, se houver tempo para repetições.</p>	<p>É capaz de fazer uma apresentação clara e bem sistematizada sobre um assunto relacionado com a disciplina, por exemplo, apresentar métodos diferentes para fazer um cálculo ou falar sobre conflitos atuais ou da história com pontos de vista diferentes e destacando e enfatizando pontos importantes.</p> <p>Numa apresentação, é capaz de partir espontaneamente de um plano previamente preparado e incorporar os pontos que os colegas ou o professor vão levantando.</p>

This is an output of the project *Language skills for successful subject learning: CEFR-linked descriptors for mathematics and history/civics* of the European Centre for Modern Languages (ECML). The ECML is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <https://www.ecml.at/language-descriptors>

language
descriptors



Portuguese writing - Descritores para a Produção e Interação Escritas em História e Matemática

	Mais relevante para a História	Mais relevante para a Matemática	
	A2	B1	B2
Descrever	É capaz de escrever descrições básicas e muito curtas dos eventos e actividades	É capaz de transmitir informação e descrever sucintamente eventos, observações e processos. É capaz de descrever de forma breve uma representação gráfica (um gráfico, uma figura, uma tabela, um desenho, etc.) destacando as características principais. É capaz de descrever, de forma direta, como está a pensar quando está a resolver uma tarefa.	É capaz de transmitir informação detalhada. É capaz de fazer descrições claras e detalhadas de eventos, observações e processos. É capaz de descrever, detalhadamente, uma representação gráfica (um gráfico, uma figura, uma tabela, um desenho, etc.), destacando características importantes e detalhes significativos. É capaz de descrever, detalhadamente, o que está a pensar quando está a resolver uma tarefa.
Explicar	É capaz de explicar, de forma simples, como fazer algo ou o que foi feito.	É capaz de explicar e dar razões, de forma direta, sobre por que é que questões relacionadas com a história ou matemática, são como são, e por que é que algo é um problema.	É capaz de explicar, de forma clara, fenómenos diferentes (por exemplo processos históricos ou matemáticos), resultados ou opiniões sobre questões relevantes. É capaz de apresentar vantagens e desvantagens de várias soluções e opções.
Apresentar factos, esboçar, fazer um relato de alguma coisa	É capaz de fazer afirmações breves sobre questões relacionadas com a disciplina.	É capaz de fazer uma apresentação breve de um plano de trabalho e de acções. É capaz de fazer uma apresentação, de forma breve, de uma questão ou de um problema.	É capaz de fazer, de forma clara, um relato ou uma apresentação de uma questão ou de um problema.
Expressar opiniões, discutir questões	É capaz de exprimir, de forma simples, o que pensa sobre alguma coisa ou se é contra ou a favor de algo.	É capaz de explicar, por escrito, de modo claro e conciso, por que razão é a favor ou contra algo.	É capaz de discutir, detalhadamente, os conceitos e questões relacionados com um tema, por exemplo democracia, a relação entre amor e sexualidade (história) ou soluções para problemas de matemática ou maneiras diferentes de apresentar dados.
Exprimir argumentos, provar	É capaz de apresentar as razões, de forma breve, simples e básica, porque fez ou vai fazer algo num contexto relacionado com a disciplina.	É capaz de argumentar algo de forma direta, por exemplo soluções para um problema de matemática, ou razões para diferentes atitudes perante temas da actualidade.	É capaz de construir uma tese, apresentando argumentos passo a passo e de modo estruturado e lógico para apoiar a conclusão final.

This is an output of the project *Language skills for successful subject learning: CEFR-linked descriptors for mathematics and history/civics* of the European Centre for Modern Languages (ECML). The ECML is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <https://www.ecml.at/language-descriptors>



Resumir	É capaz de seleccionar e reproduzir palavras-chave e expressões ou frases curtas de um texto curto.	É capaz de parafrasear pequenas passagens dum texto escrito de modo simples, usando as palavras e a ordem do texto original. É capaz de coligir informação de pequenos textos retirados de diversas fontes e sintetizá-los por escrito.	É capaz de resumir uma grande variedade de informação com argumentos provenientes de várias fontes.
Definir	É capaz de reproduzir uma definição para um conceito da História ou da Matemática, de forma breve e simples.	É capaz de definir, conceitos da matemática ou da história, de forma direta.	É capaz definir, conceitos da matemática ou da história, de forma detalhada. É capaz de sustentar uma definição com ilustrações detalhadas e exemplos.
Organizar	É capaz de escrever um texto curto seguindo um modelo básico.	É capaz de organizar o texto com uma introdução, parte principal e parte final.	É capaz de produzir escrita contínua, inteligível de forma geral, e organizar o texto de forma estruturada e lógica.
Avaliar, interpretar	É capaz de dizer, em frases simples, se algo é bom ou mau, positivo ou negativo.	É capaz de apresentar as razões por que uma fonte é fiável ou por que algo é uma vantagem ou um problema.	É capaz de avaliar diferentes fontes ou ideias e soluções para um problema. É capaz de formular hipóteses sobre causas, consequências e situações hipotéticas.
Comparar e contrastar	É capaz de usar uma linguagem descritiva simples para fazer afirmações breves sobre objetos e compará-los com alternativas.	É capaz comparar e contrastar, de modo direto, diferentes alternativas e soluções.	É capaz de comparar e contrastar, de forma aprofundada, alternativas, soluções, opiniões, fontes etc.
Trabalhar com gráficos, formas, tabelas, quadros	É capaz de colocar informação básica em formulários, listas ou quadros respondendo a tarefas da disciplina.	É capaz de preencher formulários e quadros com informação relativamente detalhada, respondendo a tarefas da disciplina.	É capaz de criar quadros, tabelas, etc., e organizar informação, por exemplo, comparando e contrastando-a, tendo em conta quem vai receber a informação.

Language descriptors

www.ecml.at

The European Centre for Modern Languages is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states.

www.coe.int

The Council of Europe is the continent's leading human rights organisation. It comprises 46 member states, including all members of the European Union. All Council of Europe member states have signed up to the European Convention on Human Rights, a treaty designed to protect human rights, democracy and the rule of law. The European Court of Human Rights oversees the implementation of the Convention in the member states.

PT